

## Hempelin tuotteiden ja palveluiden yleiset myyntiehdot (FINLAND)

Voimassa kesäkuussa 2021 alkaen

### 1. MÄÄRITELMÄT

**Ostajalla** tarkoitetaan yhteisöä tai henkilöä, joka ostaa tuotteita ja/tai palveluita myyjältä.

**Ehdoilla** tarkoitetaan Hempelin tuotteiden ja/tai palveluiden yleisiä myyntiehtoja.

**Sopimuksella** tarkoitetaan myyjän ja ostajan välistä sopimusta näiden ehtojen sisältävien tuotteiden ja/tai palveluiden myynnistä ja ostamisesta, mukaan lukien kaikki erilliset takuusopimukset tai suoritustakuut.

**Palosuojatuotteilla** tarkoitetaan tuotteita, jotka koostuvat palosuojamaaleista ja -pinnoitteista sekä niihin liittyvistä tuotteista ja pakkauksista, joita myyjä myy ostajalle sopimuksen mukaisesti.

**Tuotteilla** tarkoitetaan kaikkia maaleja ja pinnoitteita sekä niihin liittyviä tuotteita, mukaan lukien palosuojatuotteita ja niiden pakkauksia, joita myyjä myy ostajalle sopimuksen mukaisesti.

**Myyjällä** tarkoitetaan Hempeliä, joka hyväksyy ostajan tilauksen ja toimittaa laskun tuotteista ja/tai palveluista.

**Palveluilla** tarkoitetaan teknistä neuvontaa ja muita palveluja, joita myyjä tarjoaa ostajalle sopimuksen mukaisesti.

### 2. SOVELTAMISALA

(a) Yleiset myyntiehdot määrittävät ne ehdot, joiden mukaisesti myyjä toimittaa tuotteet ja/tai palvelut ostajalle, ellei myyjä ole nimenomaisesti ja kirjallisesti toisin ilmoittanut.

(b) Muut ehdot, joita ostaja mahdollisesti väittää sovellettavan tilauksessa, vahvistuskirjeessä tai muussa ostajan toimittamassa asiakirjassa, eivät kuulu sopimukseen. Ostajan mahdollisesti tarjoamat ostoehdot eivät sido myyjää, vaikka myyjä ei olisi nimenomaisesti hylännyt tai kieltäytynyt tällaisista ehdoista.

(c) Jos jokin sopimuksen lausekkeista on tai muuttuu laittomaksi, pätemättömäksi tai täytäntöönpanokelvottomaksi, se ei vaikuta näiden ehtojen muiden lausekkeiden laillisuuteen, pätevyteen ja täytäntöönpanokelpoisuuteen.

### 3. TARJOUKSET JA TILAUKSEN HYVÄKSYMINEN

Myyjän tekemä tarjous on tämän ostajalle osoittama kutsu ostaa tuote ja/tai palvelu, eikä se sido ostajaa ostamaan tuotetta ja/tai palvelua. Jos ostaja tilaa tarjotun tuotteen ja/tai palvelun tai hyväksyy myyjän tarjouksen esimerkiksi tekemällä siitä ostotilauksen, hänen katsotaan ostaneen tuotteen ja/tai palvelun yleisten myyntiehtojen mukaisesti. Kyseinen osto sitoo myyjää vain, jos myyjä hyväksyy tilauksen kirjallisesti esimerkiksi toimittamalla tilausvahvistuksen tai jos myyjä toimittaa ostajalle tilatut tuotteet ja/tai palvelut.

### 4. HINNAT JA MAKSUEHDOT

(a) Tuotteiden ja/tai palveluiden hinta on myyjän kirjallisesti ilmoittama hinta. Kaikki ilmoitetut hinnat ovat verottomia eivätkä sisällä tulli-, tuontitai toimitusmaksuja, jotka ostajan on maksettava. Tuotteiden hintaan sisältyy myyjän vakiopakkaus, eikä siihen ei sisälly muita palveluita tai tuotteita, kuten säilytystä tai pientilausmaksua jne.

(b) Hinnat perustuvat myyjälle aiheutuviin raaka-aine- ja valmistuskustannuksiin sekä muihin näihin liittyviin kuluihin. Jos myyjälle aiheutuvat kulut nousevat vähintään viisi (5) prosenttia sopimuksen tekemisen ja sovitun toimituksen välisenä aikana, myyjä pidättää oikeuden tarkistaa hintoja vastaamaan nousseita kustannuksia.

(c) Ostajan on maksettava laskun summa kokonaisuudessaan kolmenkymmenen (30) päivän kuluessa laskun antamispäivästä tai kuten laskussa on mainittu. Maksu on suoritettava laskussa mainitussa valuutassa. Myyjällä on oikeus periä vuosittaista pro rata -laskentatavan mukaista viivästyskorkoa viisi (5) prosenttia myyjän kotimaan keskuspankin peruskoron lisäksi tai korkeinta lain sallimaa viivästyskorkoa.

(d) Ostajan on korvattava myyjälle kaikki kohtuulliset kulut, mukaan lukien oikeudenkäyntikulut, joita myyjälle aiheutuu erääntyneiden maksujen perimisestä.

(e) Ostaja ei saa pidättää, kuitata tai vähentää myyjälle kuuluvia saatavia tai riidanalaisia summia.

### 5. IRTISANOMINEN JA KESKEYTTÄMINEN

(a) Myyjällä on oikeus irtisanoa sopimus välittömästi ilman ennakkoilmoitusta, jos ostaja tekee sopimusrikkomuksen tai toimii yleisten myyntiehtojen vastaisesti. Sopimusrikkomukseksi luokitellaan muun muassa tilanteet, joissa ostaja (i) ei noudata näiden yleisten myyntiehtojen kohtaa 10, (ii) lopettaa kaupankäynnin, (iii) ei täytä maksuvelvoitteitaan niiden erääntyessä, (iv) ei pysty maksamaan velkaansa, (v) pyrkii sopimuksen velkojensa kanssa tai joissa (vi) ostajan yrityksen joutumisesta selvitystilaan, yrityksen toiminnan alas

ajamisesta, lakkauttamisesta tai pesänselvityksestä on annettu määräys tai päätös tai kaikkea tai merkittävää osaa ostajan omaisuudesta hallitsee nimetty pesänselvittäjä tai vastaava viranomainen.

(b) Jos myyjä irtisanoa sopimuksen, kaikki toimitettujen tuotteiden ja/tai palveluiden maksamatta olevat erät katsotaan maksettaviksi välittömästi.

(c) Myyjä vapautetaan näiden ehtojen mukaisista velvoitteistaan sopimuksen irtisanomispäivästä alkaen, lukuun ottamatta takuuta jo toimitetuista tuotteista ja/tai palveluista, jotka on maksettu kokonaisuudessaan irtisanomispäivään mennessä.

(d) Myyjän velvollisuus toimittaa tuotteita ja/tai palveluita keskeytyy, jos ostaja ei ole maksanut laskua toimituspäivästä alkaneen neljäntoista (14) päivän maksuajan aikana, kuten sopimuksessa tai muutoin on sovittu myyjän kanssa. Toimituksen keskeyttäminen ei vaikuta myyjän muihin yleisten myyntiehtojen mukaisiin oikeuksiin. Myyjä ei ole velvollinen jatkamaan toimituksia, ennen kuin ostaja on maksanut kaikki erääntyneet maksut, mukaan lukien myöhästymisestä johtuvat kulut ja kertyneet korot.

### 6. TUOTTEIDEN TOIMITUS, OMISTUS JA RISKI

(a) Tuotteet toimitetaan Incoterms 2020 -toimituslausekkeiden mukaisesti määräpaikalle eli tilauksessa määritettyyn paikkaan ja määrättyinä päivinä. Myyjä pidättää oikeuden periä ostajalta kaikki toimituskulut.

(b) Riski tuotteiden vahingoittumisesta siirtyy ostajalle aikaisintaan (i) kun tuotteet toimitetaan ostajalle, ostajan edustajalle tai henkilölle, jonka ostaja on valtuuttanut hyväksymään toimituksen, tai (ii) sovituna toimituspäivänä, jos ostaja ei vastaanota toimitusta sopimuksen edellyttämällä tavalla.

(c) Tuotteiden omistusoikeus säilyy myyjällä siihen asti, kunnes myyjä on vastaanottanut maksun kokonaisuudessaan. Siihen asti ostaja (i) pitää tuotteita hallussaan luottamuksenaan; (ii) säilyttää tuotteita veloitusetta erillään muista ostajan tai kolmannen osapuolen tavaroista siten, että ne ovat helposti tunnistettavissa myyjän omaisuudeksi; (iii) on tuhoamatta, muuttamatta tai peittämättä pakkausten tuotemerkejä tai muuta tuotteisiin liittyvää materiaalia; (iv) pitää tuotteet hyvässä kunnossa ja vakuutettuina niiden täydestä arvosta ja kaikkien riskien varalta. Myyjällä on oikeus periä maksu tuotteista siitä huolimatta, että tuotteiden omistusoikeus ei ole siirtynyt myyjältä ostajalle. Jos ostaja ei ole maksanut koko ostohintaa tai jos ostaja vastaan aloitetaan maksukyvyyttömyysmenettely, myyjällä tai myyjän edustajalla on oikeus periä tai jälleenmyydä tuotteet ja hakea ne pois ostajan tiloista. Tällaiset toimenpiteet eivät vaikuta myyjän muihin oikeuksiin.

(d) Ostajan on korvattava myyjälle kaikki kulut, jotka aiheutuvat siitä, että ostaja: (i) ei kykene vastaanottamaan toimitusta sovituna päivänä, tai jos tällaista päivämäärää ei ole sovittu, seitsemän (7) päivän kuluessa siitä, kun myyjä on ilmoittanut tuotteiden olevan valmiita noudettaviksi, tai (ii) ei ole toimitanut riittäviä ohjeita, asiakirjoja, lupakirjoja tai suostumuksia, joita tarvitaan tuotteiden ja/tai palveluiden ajoissa toimittamiseen.

(e) Jos myyjä on sopinut toimittavansa tuotteet ja/tai palvelut tietynä päivänä eikä tee niin jostain muusta kuin ylivoimaisesta syystä, ostajalla on oikeus peruuttaa tilauksen toimittamatta jäänyt osa. Ostaja hyväksyy peruutusosoikeuden ainoaksi oikeussuojakeinokseen ja luopuu muista oikeuksista. Myyjällä on velvollisuus ilmoittaa ostajalle kirjallisesti kaikista toteutuneista tai mahdollisista toimitusviiveistä ja ilmoittaa uusi toimituspäivä. Mikäli ostaja ei hyväksy uutta toimituspäivää, ostajan on ilmoitettava myyjälle kirjallisesti tilauksen peruuttamisesta osittain tai kokonaan.

(f) Ostajan on tarkastettava kaikki tuotteet huolellisesti toimituksen yhteydessä ja ilmoitettava myyjälle mahdollisimman pian (48 tunnin kuluessa toimituksesta), jos ne ovat vahingoittuneita, viallisia tai puutteellisia. Mikäli ostaja ei tee ilmoitusta tuotteiden kunnosta, niiden katsotaan olevan kaikilta osin tilauksen mukaisia ja ostajan hyväksymiä. Poikkeuksena ovat mahdolliset piilevät viat, joita ei voida kohtuudella havaita tuotteita tarkastettaessa.

(g) Ostajan vastuulla on hankkia kaikki tuotteiden maahantuontiin ja käyttöön tarvittavat luvat, valuutanvaihtoa koskevat asiakirjat ja muut suostumukset. Ostaja on edelleen sitoutunut noudattamaan yleisiä myyntiehtoja, vaikka ostajalle ei myönnettäisi jotain edellä mainituista luvista tai suostumuksista.

### 7. YLIVOIMAINEN ESTE

(a) Myyjä vapautetaan velvoitteestaan toimittaa tuotteet ja/tai palvelut toimituspäivänä, jos myyjästä riippumaton tapahtuma (ylivoimainen este) estää häntä täyttämästä velvoitteitaan. Jos tällaiset tapahtumat estävät myyjää täyttämästä velvoitteitaan kuutenkymmenenä (60) peräkkäisenä päivänä, kumpi tahansa osapuoli voi peruuttaa sopimuksen.

(b) Myyjä voi pidättää, vähentää tai keskeyttää tuotteiden ja/tai palveluiden toimittamisen kohtuullisesti jakaakseen toimituskapasiteettinsa ostajan ja muiden asiakkaiden kesken, mikäli ylivoimainen este estää myyjää toimittamasta tuotteita ja/tai palveluita täysimääräisinä kaikille asiakkailleen. Tällaisessa tapauksessa ostajalla on oikeus peruuttaa toimittamatta jääneet tilaukset. Tässä ehtojen kohdassa on esitetty osapuolten ainoat oikeussuojakeinot ylivoimaisen esteen sattuessa.

## 8. MYYJÄN TAKUU JA VASTUUNRAJOITUKSET

### *Myyjän vastuu tuotteista*

(a) Jos myyjällä on tuotteille sopimukseen sisältyvä tai sopimuksen yhteydessä myönnettävä erillinen takuu, mahdolliset ristiriidat takuu- ja sopimusehtojen välillä ratkaistaan niin, että ainoastaan tähän sopimukseen sisältyvän erillisen takuun ehdot ovat voimassa.

(b) Myyjä takaa, että kaikki tuotteet ovat tuotetietolomakkeen ja/tai toimituserittelyn mukaisia toimitushetkellä ja sitä seuraavien kahdentoista (12) kuukauden ajan tai tuotteiden säilyvyysajan päättymiseen asti. Myyjällä ole muuta nimenomaista sopimuksen tai sopimuksen ulkopuolista epäsuoraa vastuuta tuotteiden laadun, suorituskyvyn, myyntikelpoisuuden tai sopivuuden osalta.

(c) Myyjän takuuseen eivät sisälly sellaiset viat ja vauriot, joita ei voida kohtuudella korjata vaikean muodon tai sijainnin vuoksi. Takuuseen eivät myöskään sisälly vauriot, jotka johtuvat mekaanisesta vahingosta, hirsauksesta tai muusta kuumenuksesta, bakteeritoiminnasta, saastumisesta, sähkömekaanisista toimista, korjauksen aikana tapahtuneista vaurioista, pinnoitteiden huononemisesta tai kitkasta, lukuun ottamatta normaalia kulumista. Myyjä on vastuussa tämän takuun nojalla vain, jos ostaja (tai sen alihankkija) on

(i) valmistellut kaikki pinnat ennen pinnoitusta, päällystännyt pinnat oikein ja huoltanut niitä pinnoituksen jälkeen kaikkien tuotemäärittelyjen ja myyjän antamien ohjeiden mukaisesti;

(ii) kuljettanut, varastoinut, käsitellyt ja käyttänyt tuotteita kaikkien myyjän ostajalle antamien tietojen ja kansainvälisten käytäntöjen mukaisesti;

(iii) laatinut kirjallisen reklamaation, jossa kuvataan oletettu tuotteiden vika tai vahinko kymmenen (10) päivän kuluessa päivästä, jona ostaja sai tietää tai olisi voinut kohtuudella saada tiedon viasta tai vahingosta;

(iv) antanut myyjälle kohtuullisesti aikaa ja mahdollisuuden tarkastaa tuotteet ja niiden käyttöalueen sekä antanut myyjän tarkastaa kaikki huoltotiedot tai muut asiaankuuluvat tiedot (jotka ostajan on säilytettävä hyvän käytännön mukaisesti);

v) on täyttänyt näiden ehtojen mukaiset velvoitteensa, mukaan lukien maksanut ostohinnan eräpäivään mennessä;

(vi) lopettanut tuotteiden käytön heti, kun ostaja on havainnut tai olisi voinut havaita vian.

(d) Palosuojaotteiden osalta myyjä ei ole vastuussa tässä kohdassa 8 mainitusta takuun rikkomisesta, jos vaatimustenvastaisuus johtuu seuraavista syistä:

(i) ostaja on muunnellut asiaankuuluvaa palosuojaotetta, sekoittanut siihen toista tuotetta tai käyttänyt sitä yhdessä yhteensopimattoman tuotteen kanssa;

(ii) kokonaan tai osittain tahallisesti aiheutetuista vaurioista, epänormaaleista tai erittäin vaihtelevista ympäristöolosuhteista;

(iii) jonkun muun kuin myyjän tai myyjän edustajan aiheuttamasta huolimattomuudesta, asiaankuuluvan palosuojaotteen väärinkäytöstä, riittämättömästä pinnoitteen paksuudesta ja/tai rajalämpötilasta tai riittämättömästä tai väärinlaisesta pinnan esikäsitteystä tai päällystämisestä.

(e) Jos tämän kohdan 8 mukaiset takuehdot täyttyvät, myyjän on valintansa mukaan joko korvattava tuote tai palautettava viallisen tuotteen hinta kokonaisuudessaan. Ostajalla ei ole oikeutta mihinkään muuhun oikeussuojakeinoon. Myyjä voi keskeyttää tuotteiden myöhemmät toimitukset tai lykätä niiden toimituspäiviä, kunnes ostajan vaatimusten oikeellisuus on todennettu.

### *Myyjän vastuu palveluista*

(f) Myyjä on vastuussa teknisistä neuvoista, ohjeista ja muista tiedoista, jotka koskevat myyjän tai sen edustajan tarjoamien tuotteiden tai muiden palvelujen käyttöä, mikäli ostaja voi osoittaa, että (i) myyjä on antanut neuvoja tai tarjonnut palveluita varomattomasti myyjän tuolloin käytettävissä oleviin tietoihin, laitteisiin ja taitoihin nähden, ja (ii) ostajalle on aiheutunut tästä välitöntä tappiota.

### *Myyjän vastuu palosuojaotteiden palveluista*

(g) Myyjä ei ole velvollinen antamaan neuvoja tai tarjoamaan omia (tai sen työntekijöiden, edustajien ja alihankkijoiden) palvelujaan sellaisten palosuojaotteiden osalta, joista ostaja ei ole maksanut erikseen. Myyjällä on oikeus tarjota tällaista ilmaista neuvontaa tai palvelua harkintansa mukaan, mutta ostajalla ei ole oikeutta vaatia sitä.

(h) Myyjä on vastuussa vain, jos tällaista ilmaista neuvontaa tai palvelua on annettu tuottamuksellisesti myyjän tuolloin saatavilla olevat tiedot,

laitteet ja taidot (mukaan lukien ostajalta saadut) huomioon ottaen. Ostaja kuitenkin tiedostaa, että palosuojaotteita voidaan käyttää tavoilla, jotka eivät kuulu myyjän tietämyksen ja asiantuntemuksen piiriin, muuttuvissa ympäristöolosuhteissa ja erilaisilla työ- tai käyttötavoilla tai tietämystä soveltamalla, jolloin tulokset voivat olla epätydyttäviä, ja että palosuojaotteet on tarkoitettu sellaisten ostajien käyttöön, joilla on asianmukainen tietotaito tällaisten tuotteiden oikeanlaiseen käyttöön.

### *Vastuunrajoitus*

(i) Myyjän vastuu ostajalle ei ylitä tuotteiden ja/tai palveluiden laskutettua hintaa. Ainoana poikkeuksena tästä ovat palosuojaotteet ja niihin liittyvät palvelut, jos yleisten myyntiehtojen kohdan 8(e) nojalla käytettävissä olevat oikeussuojakeinot eivät ole täytäntöönpanokelpoisia. Myyjän vastuu ei kuitenkaan missään tilanteessa ylitä laskutettua hintaa kaksinkertaisesti.

(j) Myyjä ei ole vastuussa voiton, tulojen, ajan tai liikearvon menetyksestä eikä myöskään alusten, koneiden tai laitteiden käytön estymisestä. Myyjä ei ole missään tilanteessa vastuussa mistään erityislaatuista eikä välillisistä tai epäsuorista menetyksistä tai vahingoista.

(k) Myyjä ei ole vastuussa mistään kolmannen osapuolen immateriaalioikeuksien loukkauksista, jotka johtuvat ostajan tavasta käyttää tuotteita.

(l) Näiden ehtojen mukaiset myyjän hyväksi noudatettavat vahinkovastuun poissulkemiset tai rajoitukset laajennetaan koskemaan kaikkia Hempel-konserniin kuuluvia yrityksiä ja/tai henkilöitä.

(m) Henkilövahinkoihin ja kuolemantapauksiin liittyvää korvausvastuuta koskevan lain nojalla ostaja ei voi esittää myyjälle tähän sopimukseen perustuvaa korvausvaatimusta, ellei myyjälle ole ilmoitettu kirjallisesti tällaisista vaatimuksista kahdenkymmenen (24) kuukauden kuluessa tuotteiden tai palveluiden toimituksesta.

## 9. IMMATERIAALIOIKEUDET

Myyjä (tai Hempel A/S) omistaa ja pysyy kaikkien tuotteisiin ja/tai palveluihin liittyvien immateriaalioikeuksien omistajana, mukaan lukien tietotaito, patentit, patenttihakemukset, keksinnöt, tavaramerkit, tekniset tiedot, asiakirjat, tiedot ja kaikki niihin liittyvät tekijänoikeudet. Ostajalla ei ole oikeuksia immateriaalioikeuksiin tai muihin toimituksiin, jotka myyjä on nimenomaisesti kehittänyt sopimuksen täyttämiseksi. Tällaiset oikeudet ovat yksinomaan myyjän (tai Hempel A/S:n).

## 10. VAATIMUSTENMUKAISUUS, VIENTIVALVONTA JA SANKTIOT

Ostaja sitoutuu tämän sopimuksen mukaisesti noudattamaan lakeja ja määräyksiä, joihin sisältyy muun muassa lahjonnan ja korruption torjuminen sekä YK:n, Yhdysvaltojen, Yhdistyneen kuningaskunnan ja EU:n pakotemääräyksiä ja vientivalvontamääräyksiä. Jos ostaja rikkoo tätä yleisten sopimusehtojen kohtaa 10, myyjällä on oikeus joko keskeyttää tai irtisanoa sopimus ilman myyjälle aiheutuvaa korvausvastuuta.

## 11. MUUT EHDOT

(a) Ostaja ei saa siirtää sopimuksen alaisia oikeuksiaan ja velvollisuuksiaan.

(b) Sopimus ei tee myyjästä ja ostajasta liikekumppaneita tai yhteisyritystä, eikä kumpikaan osapuoli saa tulkita toista osapuolta liikekumppaniksi.

(c) Osapuoli ei menetä oikeuttaan vedota sopimuksen oikeaan tulkintaan tai muuhun sopimuksesta seuraavaan oikeusvaikutukseen, ellei hän kirjallisesti ilmoita luopuvansa tällaisesta oikeudestaan. Osapuolen tekemä oikeudestaan luopuminen koskee vain siinä yksilöityä sopimusrikkomusta tai muuta seikkaa.

(d) Henkilöllä, joka ei ole tämän sopimuksen osapuoli, ei ole *Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999* -lain tai vastaavan sovellettavan pakottavan lain nojalla oikeuksia panna täytäntöön mitään tämän sopimuksen ehtoa.

## 12. SOVELLETTAVAN LAKI JA RIIDANRATKAISU

(a) Sopimukseen liittyviä erimielisyyksiä säännellään, tulkitaan ja pannaan täytäntöön Englannin ja Walesin lakien mukaisesti. Muut lait tai mahdolliset lainvalintaa koskevat riidat jätetään huomiotta.

b) Kaikki riidat on ratkaistava *London Court of International Arbitration* (LCIA) -tuomioistuimen nimittämän ja järjestämän välimiehen avulla sekä LCIA:n hyväksymiä ja kyseisen menettelyn aloittamishetkellä voimassa olevia välimiesmenettelysääntöjä noudattaen. Välimiesmenettelyn paikka on Lontoo, ja menettely toteutetaan englannin kielellä. Välytystuomio on lainvoimainen ja molempia osapuolia sitova.

(c) Ostaja kuitenkin nimenomaisesti hyväksyy, että myyjä voi ryhtyä oikeustoimiin ostajan kotipaikan tuomioistuimissa, muun muassa velkojen perimiseen ja saadakseen vakuuden sopimuksen mukaisista myyjän vaatimuksista. Vakuuteen voi myös sisältyä tarjouksessa tai tilauksessa mainitun aluksen, sisaralusten tai paikallisten lakien salliessa, muiden saman haltijan alusten takavarikointi merioikeuden

nojalla. Rahamääräistä saatavaa koskeva vaatimus voidaan ratkaista myös ostajan kotipaikan yleisessä tuomioistuimessa, jos ostaja ei kiistä maksuvelvoitettaan.